



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

**BOLETÍN, Año XI, Número 2, ABRIL de 2013**



XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

“EL ESPAÑOL EN LA ERA DIGITAL”

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA, EN SU SEDE DE CURSOS DE VERANO

DE JACA (ARAGÓN, ESPAÑA)

21-26 DE JULIO DE 2013



## **JUNTA DIRECTIVA**

### **Presidenta**

**María Pilar Celma Valero (España)**  
[mpcelma@gmail.com](mailto:mpcelma@gmail.com)

### **Vice-presidenta**

**María Jesús Gómez del Castillo (España)**  
[castilloalicante@yahoo.es](mailto:castilloalicante@yahoo.es)

### **Secretario**

**Miguel Salas Díaz (Taiwán)**  
[miguelsalasdiaz@gmail.com](mailto:miguelsalasdiaz@gmail.com)

### **Vice-secretario**

**Luis Chirinos (Francia)**  
[lrchirinosc@gmail.com](mailto:lrchirinosc@gmail.com)

### **Tesorera**

**Alice Velázquez-Bellot (Alemania)**  
[alice.velazquez.bellot@googlemail.com](mailto:alice.velazquez.bellot@googlemail.com)

### **Vocales**

**Pilar García Escudero (Japón)**  
[arescu6@qc.commufa.jp](mailto:arescu6@qc.commufa.jp)

**Alain Didier Foti Foko (Camerún)**  
[fotialain@yahoo.fr](mailto:fotialain@yahoo.fr)

**Gerardo Hernández-Roa (Suecia)**  
**Representante de AEPE en FIAPE**  
[gerardo.hernandez.roa@gmail.com](mailto:gerardo.hernandez.roa@gmail.com)

**Susana Heikel (España)**  
**Asesora en España y encargada del boletín**  
[susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com)

## CARTA DE LA PRESIDENTA

Queridos socios de la AEPE: en primer lugar, tengo que comunicar la triste noticia del fallecimiento del socio alemán Anton Bemmerlein. Trasmitimos a su familia nuestro más sentido pésame.

En este trimestre hemos avanzado mucho en la preparación del XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE que, bajo el lema “EL ESPAÑOL EN LA ERA DIGITAL”, se celebrará en Jaca (Aragón, España), entre los días 21 y 26 de julio de este año. Estamos haciendo un gran esfuerzo para que el tema central del Congreso quede bien cubierto y no defraudar así las expectativas de muchos congresistas que esperan información útil que les sirva para una renovación de la metodología de enseñanza E/LE, con incorporación de las nuevas tecnologías. La conferencia inaugural del Congreso versará exactamente sobre ese tema y será impartida por el Dr. Robert Blake, Catedrático de la Universidad de California en Davis, EE.UU., miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente de la RAE y Director del Curso de verano “El uso de la tecnología y la cultura en el aula de E/LE” (Salamanca, España, <http://www.mester.com/ele-curso/tecnologia-cultura>).

Hemos invitado a algunas editoriales y plataformas de E/LE, con la intención de que nos informen únicamente de los materiales didácticos que incorporan las nuevas tecnologías. Esperamos que el Instituto Cervantes concrete su habitual colaboración con la impartición de un taller especializado también en la incorporación de las TICS en E/LE.

La parte cultural del Congreso estará bien cubierta con la excursión por varias localidades históricas del Pirineo, con visitas guiadas a los principales monumentos de Jaca y de sus alrededores y con varias actuaciones musicales.

En el marco de la Asamblea General de este año se celebrarán las elecciones para el nombramiento de la Junta Directiva para el trienio 2013-2016. Se ofrecen en este boletín las candidaturas que se han presentado. En los programas que presentan los candidatos, se pueden ver algunos importantes proyectos de la AEPE para dicho trienio.

Esperamos veros muy pronto en la “Velada dulce de recepción” de nuestro XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE.

MARÍA PILAR CELMA VALERO



IN MEMORIAM  
ANTON BEMMERLEIN

Lamentamos comunicar el fallecimiento de Anton Bemmerlein, socio de la AEPE y durante muchos años Presidente de la Asociación Alemana de Profesores de Español.

Tengo de él una imagen de hombre discreto, la mirada franca, al mismo tiempo que inclinaba la cabeza al entablar una conversación, otros colegas lo recuerdan sonriente, de modales suaves y los que trabajaron con él en el seno de la AEPE, conciliador en momentos de tensión. Fue muy activo entre los años 1980 y 1990.

En el seno de la AEPE ocupó el cargo de Vocal por Alemania; durante ese mandato organizó eventos en su país natal y, cuando desempeñó el cargo de Presidente de la Asociación Alemana de Profesores de Español, hizo mucho para que la AEPE fuera conocida y Alemania representada en ella. Participó en la transformación de nuestra Asociación en una, no sólo europea sino también mundial. A él le hubiese gustado celebrar con nosotros la adhesión de socios de Corea, China, Taiwán, Vietnam y recientemente de Camerún y Uzbekistán. En suma, su contribución se ve concretizada para que los nuevos profesores vean en la AEPE un apoyo y un medio de relacionarse unos a otros.

Gracias, Anton, por haber estado con nosotros y haber sido un ejemplo. Pensamos en ti y en tu familia.

Luis CHIRINOS

Vice-secretario de la AEPE

# PRESENTACIÓN DE CANDIDATURAS PARA LA JUNTA DIRECTIVA DE LA AEPE

PARA PRESIDENTE:

CANDIDATO 1: MARÍA PILAR CELMA VALERO

CURRICULUM VITAE: Catedrática de Literatura Española de la Universidad de Valladolid. Su línea principal de investigación es la literatura del siglo XX. Ha participado en 7 proyectos de investigación subvencionados y ha impartido cursos y conferencias en Universidades de Europa, Asia y América. Es autora de los libros *La pluma ante el espejo (Visión autocrítica del Fin de siglo)* (1989), *La crítica de actualidad en el Fin de siglo* (1989), *Literatura y periodismo en las revistas del Fin de siglo. Estudio e índices* (1991), *Caras y más caras de 1900 (Siluetas literarias)* (1999); *Elena Martín Vivaldi, una poética elenamente entrañada* (2009)... Es directora de la revista internacional *Siglo XXI. Literatura y cultura españolas* y miembro del Comité científico de cuatro revistas académicas internacionales. En el año 2000 ganó el VIII Premio de Investigación “Rigoberta Menchú”, con su obra *Pienso luego escribo. La incorporación de la mujer al mundo del pensamiento* (2001). En la actualidad es codirectora de la “Cátedra Miguel Delibes”, Presidenta de la AEPE y Presidenta honoraria de ALCES XXI (Asociación Internacional para el estudio de la Literatura y el Cine españoles del siglo XXI).

PROGRAMA PARA LA PRESIDENCIA DE LA AEPE DURANTE EL TRIENIO 2013- 2016

1. Continuidad en la línea inaugurada en 2010 de transparencia en la gestión y de apertura a la colaboración de todos los socios.
2. Organización de los Congresos anuales de la AEPE, incorporando las mejoras sugeridas por los socios en las encuestas.
3. Organización de dos Coloquios Internacionales (2014 y 2016), en países en los que la presencia de la AEPE suponga un incentivo para la promoción del español y de las culturas hispánicas y un apoyo a los profesores de E/LE de esos países.
4. Actualización constante mediante los recursos que brindan las nuevas tecnologías, tanto en la gestión y difusión de la AEPE, como en el apoyo a la docencia e investigación de E/LE.
5. Creación de una revista on-line de E/LE, en la plataforma OJS (Open Journal Systems), que garantice el rigor académico y su indexación.
6. Programa de voluntariado lingüístico, en colaboración con el Instituto Cervantes.
7. Participación en proyectos europeos de apoyo a la enseñanza de lenguas y al multilingüismo.
8. Apertura a los socios de la AEPE de varios proyectos, como “Adaptaciones literarias de obras literarias españolas e hispanoamericanas aplicadas a la enseñanza de E/LE” y Revista de actualidad cultural Subverso ([www.subverso.es](http://www.subverso.es)), para la difusión internacional de la cultura en lengua española.

# CANDIDATOS PARA VOCALES Y MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA

## LUIS CHIRINOS

CURRICULUM VITAE: Jubilado de la enseñanza superior. Vicesecretario de la Junta directiva de la AEPE.

### PROGRAMA:

Reforzar mi lema: Reunir lo que está disperso y, superarnos cada año.

Aunque jubilado, mi primera acción será, una vez más, acoger en el seno de nuestra asociación a profesores de todo nivel de enseñanza con quienes podremos compartir inquietudes, realidad laboral, intereses académicos, novedades metodológicas y forjar proyectos para el futuro.

También, volveré a hacer lo posible para hacer llegar la AEPE de hoy a aquellos colegas que otrora fueron asiduos participantes a nuestros congresos y/o coloquios y que dejaron de frecuentarnos por diversas razones: jubilación, enfermedad y/o no poseer ordenador para comunicarse vía internet.

Finalmente, en la Asamblea General de 2013 tengo la intención de proponer dos cosas:

- Que cada vocal elegido se empeñe en recuperar de los socios ya jubilados de su jurisdicción, todo tipo de información acerca de la historia de la AEPE y de sus miembros que serán luego archivados en la Secretaría.
- Para incitar a que los socios jubilados vuelvan a participar en nuestros congresos y coloquios y se les acuerde una reducción del monto de cotización.

## MARÍA JESÚS GÓMEZ DEL CASTILLO

CURRICULUM VITAE: Realizó sus estudios de Licenciatura en Filología Hispánica en la Universidad de Valencia y de Especialista Universitario en Enseñanza del Español como Segunda Lengua en la Universidad de Alicante. Su carrera profesional se ha desarrollado siempre en torno a la enseñanza de Español como Segunda Lengua, así como otros aspectos relacionados con la cultura española. Su trabajo no se ha limitado sólo a impartir clase dentro del aula, también ha ocupado diferentes cargos en tareas de organización. Siempre con la idea de cuidar a sus estudiantes y hacer que su experiencia de aprendizaje fuera enriquecedora ha participado activamente en la creación de material didáctico, actividades extra-escolares, tutorías... Ha sido profesora en la Sociedad de Relaciones Internacionales de la Universidad de Alicante, entre 1992-2008. En la actualidad es Profesora de Español en la Academia *Ya Hablas* de Alicante. Ha realizado diversos materiales de enseñanza de E/LE. Como Vicepresidenta de AEPE ha sido coorganizadora de varios Congresos y Coloquios Internacionales.

PROGRAMA. Me comprometo a:

1. Estar atenta a las ideas, sugerencias y propuestas de los/las socios/as de AEPE para desde la Junta Directiva contribuir a ponerlas en marcha y, en la medida de lo posible, llevarlas a cabo.
2. Trabajar codo con codo con la Presidenta y con los restantes miembros de la Junta para apoyar sus propuestas y para el logro de los diferentes retos que surjan a lo largo del año.
3. Poner al servicio de AEPE ideas, trabajo, contactos profesionales y personales para la organización de los próximos coloquios que se celebren tanto en España como en el extranjero.
4. Continuar trabajando para la implantación del *Programa Profesores de Español Voluntarios*, ayudando a establecer relaciones entre AEPE e instituciones de diferentes países y buscando financiación para que puedan beneficiarse de este enriquecedor programa tanto los socios jubilados como los profesores en activo.
5. Seguir trabajando en la difusión de la AEPE, estableciendo contactos con asociaciones de profesores de español e hispanistas de países que tienen una representación mínima dentro de la asociación o en algunos casos inexistente, (Grecia, India, Países árabes, Australia, EEUU...).
6. Difundir la AEPE entre los profesores de español recién incorporados a la enseñanza del español como segunda lengua.
7. Aprovechar la denominación *Asociación Europea* para establecer relaciones con Instituciones de la UE que trabajen en materia de educación lingüística, intentando que estén representadas durante los coloquios y de este modo mantener informados a los/as socios/as de los diferentes programas y proyectos de la Comisión Europea.
8. Continuar fomentando la presencia y la colaboración de la AEPE en Congresos y en proyectos con otras instituciones para mantener a la asociación, y por consiguiente a los /las socios/as, al día de las nuevas corrientes en torno a E/LE.
9. Trabajar en la página Web en el **apartado de empleo** para profesores de español sirviendo como plataforma y estableciendo una red de contactos que permita a los socios beneficiarse de dichos contactos.

## MARÍA PILAR GARCÍA-ESCUDERO DOMÍNGUEZ

### CURRICULUM VITAE:

Profesión: profesora de lengua y cultura españolas en las universidades de Chukyo (Nagoya), Ikadaigaku (Nagoya) y Shizuoka (Hamamatsu). Es vocal en la Junta Directiva de la AEPE.

Estudios realizados: Licenciada en Filosofía y Letras, sección de Historia con orientación al arte, por la Universidad de Navarra.

Cursos del ICE (Instituto de Ciencias de la Educación) en la Universidad de Navarra.

Graduada del idioma japonés en la Universidad de Tenri (Nara) Japón.

Cursos de doctorado en la sección de Filología Hispánica II en el programa "Literatura española moderna y contemporánea" en la Universidad Complutense de Madrid.

Cursos del psicoanálisis en el Instituto Freudiano de Madrid (Fundamentos y Clínica).

PROGRAMA: Desde mi posición en Asia me gustaría seguir trabajando para que aumenten los socios de esta parte del mundo. Como miembro de la Asociación Cultural "Galeón de Manila" (Defensa de la lengua y cultura españolas en Filipinas), quisiera contribuir a estrechar lazos entre la AEPE y dicha asociación, perfilando un posible Coloquio en aquel país asiático para lo que contaría con la valiosa colaboración de Javier Ruescas y Javier Wrana, ambos miembros del Galeón muy conocidos en la AEPE.

Desde hace veinte años, en colaboración con la UNED, vengo organizando un curso de un mes de duración para alumnos japoneses (dos semanas de viaje por España seguidas de otras dos de estudio intensivo). Me gustaría contar con la asistencia de profesores y alumnos de otros países.

## ALICE VELÁZQUEZ BELLOT

CURRICULUM VITAE: Soy Doctora en Literatura Francesa, Licenciada en Filología Hispánica y en Lingüística Aplicada por la Universidad de Clermont-Ferrand, Francia. Profesora de Lengua y Literatura Francesa por la Universidad Nacional de Cuyo, Argentina. Fui Profesora de español y de francés en distintos Centros y Universidades de Argentina y Francia. Durante años fui Directora Pedagógica de la enseñanza de las dos lenguas en la empresa Siemens AG en Alemania. En la actualidad soy profesora en la “University of Applied Sciences” de Darmstadt, Alemania. He dirigido la creación de material de enseñanza para 6 niveles del español y francés con fines específicos en las Empresas Siemens AG y Areva NP. He concebido y realizado un proyecto para desarrollar material multimedia de la enseñanza del español junto con la Universidad de Tübingen, Alemania. Como investigadora, he publicado diversos artículos sobre didáctica y literatura para revistas argentinas y españolas y en especial una *Metodología teórica y práctica del proceso de elaboración de un Diseño Curricular para enseñanza del español como lengua de especialidad*, publicados por la “Frei Universität Berlin”. Como coautora, una gramática elemental para la editorial Duden, Alemania. He participado como ponente en eventos nacionales e internacionales relacionados con las áreas mencionadas y dictado conferencias en EEUU.

### PROGRAMA:

- 1- Seguir con la transparencia de la gestión y mejorar su presentación.
- 2- Asegurar juntamente con los otros miembros de la Junta Directiva que sus Congresos y Coloquios continúen, se perfeccionen y correspondan a las necesidades de sus socios
- 3- Apoyar las iniciativas de actualización, difusión y apoyo de la enseñanza e investigación del E/LE por medio de los nuevos recursos.
- 4- Seguir manteniendo una comunicación fluida con los socios y estar abierta a recibir y estudiar ideas, siendo tratadas en forma respetuosa e implementadas si se dan las condiciones.
- 5- Trabajar para que los profesores participen en los distintos proyectos presentados por la Presidenta.
- 6- Hacer lo necesario para que Instituciones Oficiales (Consulados españoles, latinoamericanos, Institutos de enseñanza, Asociaciones de profesores, Facultades de Romanísticas o Centros de lenguas de Universidades), junto con el apoyo de los miembros, conozcan la existencia de la Asociación y se realicen actividades culturales y lingüísticas en común.

## CARMEN MORÁN RODRÍGUEZ

CURRICULUM VITAE: Licenciada en Filología Hispánica, Licenciada en Filología Clásica por la Universidad de Valladolid y Doctora en Filología Hispánica. Sus líneas de investigación comprenden la literatura española contemporánea, la literatura hispanoamericana y las relaciones trasatlánticas. Es autora de numerosas publicaciones, como la monografía *Figuras y figuraciones femeninas en la obra de Rosa Chacel*; la co-edición de los dos volúmenes de novelas de Rosa Chacel en Biblioteca Castro; y una edición para estudiantes de español de *Memorias de Leticia Valle* (Iberoamericana-Vervuert 2010), con estudio preliminar, glosario y materiales didácticos complementarios. Recientemente ha coordinado el libro colectivo *Los nuevos mapas: espacios y lugares en la última narrativa de Castilla y León*.

Ha sido profesora de español en el Centro de Idiomas de la Universidad de Valladolid, y de Literatura Española e Hispanoamericana en la Universidad de Valladolid, en la Universitat de les Illes Balears y en la Universidad de Jaén. Actualmente es Investigadora “Ramón y Cajal” en la Universidad de Valladolid. Su experiencia docente comprende los niveles de grado, máster y doctorado. En estos niveles ha impartido clases de Literatura española contemporánea, Literatura hispanoamericana, Estudios culturales latinoamericanos, Relaciones culturales trasatlánticas España-EE.UU., etc.

En el campo de la investigación ha recibido importantes becas y contratos: Beca de Formación de Investigadores de la Junta de Castilla y León (2000-2003), Beca Fulbright SAAS (2008), Contrato Juan de la Cierva (2008-2010) y contrato Ramón y Cajal (2011-actualidad). Ha realizado estancias de investigación en diversas universidades extranjeras, como las de Coimbra (2001), Brown University, Rhode Island (2003), Universidad de Puerto Rico (2007), The Graduate Center. CUNY (2008), Universidad de Buenos Aires (2009). Asimismo, ha impartido cursos y conferencias en múltiples centros de investigación: Universidad de Wisconsin (Milwaukee), Lincoln University (Pensilvania), Universidad de Jujuy (Argentina), Universidad de Ca’Foscari (Venecia), Nottingham University, University of St. Andrews, etc. Ha sido redactora de la revista digital *Imaginando* y actualmente dirige la revista literaria y cultural *Subverso* ([www.subverso.es](http://www.subverso.es)).

### PROGRAMA

1. Colaboración en la organización de los Congresos anuales de la AEPE, en la gestión de participación institucional, residencia, visitas y excursiones, etc.
2. Colaboración en la organización de dos Coloquios Internacionales en países en que la lengua y la cultura española sean interés emergente.
3. Participación en la elaboración de una revista on-line de E/LE ligada a la AEPE, que esté indexada y forme parte de la plataforma OJS (Open Journal Systems), de manera que resulte rigurosa en sus contenidos y competitiva desde el punto de vista científico.
4. Implicación de la revista digital *Subverso* (*Isla de libertad crítica, literaria y cultural*) ([www.subverso.es](http://www.subverso.es)) en la difusión y discusión de contenidos creados por socios de la AEPE.
5. Propuesta de participación a socios de la AEPE en diversos proyectos españoles y europeos dedicados a la promoción de la lengua y la cultura españolas en el extranjero.

## ALAIN DIDIER FOTI FOKO

### CURRICULUM VITAE

Nacionalidad: Camerunés

Estado civil: casado, 3 hijas

Datos académicos:

1977-1983: Estudios primarios en la Escuela Católica de Hok- Bandjoun

1984-1992: Estudios secundarios en « Collège Saint Laurent de Bafou » y «Collège Saint Thomas d'Acquin de Bafoussam »

1993- 1998: Estudios universitarios, obtención de la Licenciatura trilingüe (francés, inglés, español) y máster en literatura española, opción poesía con una monografía titulada “El estilo de José Luis Hidalgo en *Los muertos*”.

2000-2002: Estudios profesionales en la escuela Normal de la Universidad de Yaúnde I, Título de Profesor de Liceos de la Enseñanza Secundaria General.

Experiencia profesional:

1996- 2000: Profesor de español en “Collège Privé Laic de la Renaissance”(Dschang)

2002-2009: Profesor de español y animador pedagógico en “Collège Le Nil”(Douala), ISTD (Douala) y “ Liceo Bilingüe de Muyuka”

2009-2013: Profesor de español y animador pedagógico en Liceo Bilingüe de Molyko-Buea y “Collège de la SONARA”.

PROGRAMA: Soy socio de la AEPE desde 2008 y participé en 4 Congresos consecutivos (Madrid, Estepona, A Coruña y Cuenca). Desde 2009 soy vocal por Camerún. Durante los cuatro años, otros dos profesores cameruneses han participado en un Congreso con una beca de la AEPE. Me comprometo a captar nuevos socios no sólo cameruneses sino también de los demás países de África, a participar en todos los proyectos para el bienestar de nuestra asociación y a lograr si es posible la organización de un coloquio en Camerún o en otro país de África. Para poner en práctica todos mis proyectos, cuento con el sufragio de todos los socios. Por ello, presento mi candidatura al cargo de Vocal por Camerún.

## ISRAEL HERRERA

**CURRICULUM VITAE:** Se formó en la Universidad Industrial de Santander, Bucaramanga (Colombia), obteniendo la Licenciatura en Profesor de Lenguas Extranjeras y en Pedagogía. Completó sus estudios en la Universidad de Iowa, en Literatura Española, y en la Universidad de Indiana, con Estudios Latinoamericanos y Caribeños. Actualmente es Lecturer in the Department of Spanish and Portuguese, Department of Spanish and Portuguese, Indiana University. Ha recibido numerosos premios y reconocimientos, tales como el Premio “Mejor Docente Idiomas” Universidad de Santander (Best Teacher Award), en 1999; Reconocimiento Excelencia en Docencia, Universidad Autónoma de Bucaramanga (2002); IU Honors Program in Foreign Languages, Valencia, España (2007-2013)...

**PROGRAMA:** Sea éste el medio para presentar mi interés de postularme como vocal de AEPE en representación de Estados Unidos. En caso de ser elegido, tengo el firme propósito de afianzar los lazos de trabajo entre la AEPE y las asociaciones de profesores de español y de lenguas extranjeras a las que pertenezco en el estado de Indiana y Estados Unidos (Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués de Indiana, Asociación de Profesores de Lenguas Extranjeras de Indiana, Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages y ACTFL). Me interesa fuertemente ser el puente y voz de los profesores de español de Estados Unidos en Europa, compartiendo experiencias, políticas, publicaciones, talleres y presentaciones que fomenten el aprendizaje y la enseñanza del español. De igual forma, es de gran propósito tener la oportunidad de contar con miembros de la AEPE dando sesiones en nuestros Congresos, bien sea de forma presencial o a través de videoconferencias. Mantendría al tanto a la Junta Directiva de actividades pedagógicas que se llevasen a cabo en los Estados Unidos y que pudiesen ser de interés a los socios de la AEPE y de igual forma lo haría en Estados Unidos con las actividades que la AEPE organizase. Formaría parte de comités que busquen y reconozcan el desarrollo profesional de los profesores de español. Brindaría mi experiencia que he logrado en Estados Unidos al pertenecer a comités de soporte para la enseñanza y difusión del español, comités de reconocimientos (profesor del año, distinción de eventos/conferencias para profesores de español, artículos o libros publicados, etc). Contribuiría en la organización de cualquier actividad cultural de AEPE en Estados Unidos que tenga como propósito el ofrecer a los profesores una oportunidad de conocer más sobre las costumbres, la música, el arte y las festividades de España que pudiesen diseminarse en las clases con estudiantes americanos o internacionales. Me comprometería a difundir programas de estudio del español de diferentes universidades españolas y europeas que pudiesen mostrar un atractivo a estudiantes de pregrado y estudios graduados de los Estados Unidos. Estos serían algunos de los aportes que yo podría contribuir llegado el caso de ser elegido vocal por los Estados Unidos.

# JACA, SEDE DEL XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

Del 21 al 26 de julio de 2013



La Universidad de Zaragoza, en su sede de los Cursos Internacionales en la ciudad oscense de Jaca, acogerá el XLVIII Congreso Internacional de la AEPE, que se celebrará del 21 al 26 de julio de 2013.

La ciudad de Jaca, situada a 850 metros sobre el nivel del mar, fue la capital del antiguo reino de Aragón y en la actualidad es un centro turístico del Pirineo Aragonés que ofrece una amplia oferta cultural y de servicios: conciertos, mercadillos, exposiciones, conferencias y congresos.

Su entorno natural e instalaciones facilitan la práctica de numerosas actividades deportivas: parapente, equitación, patinaje sobre hielo, deportes de aventura, senderismo, etc.



XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

“EL ESPAÑOL EN LA ERA DIGITAL”

JACA (ARAGÓN, ESPAÑA)

21-26 DE JULIO DE 2013

Objetivos del Congreso:

1. Revisar la problemática de la enseñanza del español y de los modernos recursos didácticos (especialmente las nuevas tecnologías).
2. Reciclaje lingüístico y cultural de profesores extranjeros de español.
3. Fomentar el intercambio de experiencias didácticas entre profesores y, a través de ellos, establecer relaciones entre estudiantes españoles y estudiantes de español de otros países.
4. Profundizar en el conocimiento de la cultura hispana y fomentar las relaciones entre los países de habla española.
5. Conocer el entorno y la cultura de la ciudad receptora.

## XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

“EL ESPAÑOL EN LA ERA DIGITAL”

JACA (ARAGÓN, ESPAÑA)

21-26 DE JULIO DE 2013

### AVANCE DE PROGRAMA

1. **Domingo 21:** inscripción y entrega de materiales. “Velada dulce” de recepción.
2. **Lunes 22:** inauguración con la presencia de las Autoridades. Ponencia inaugural: ROBERT BLAKE: “Las nuevas tecnologías en la enseñanza de E/LE”. 13:30 Cóctel de bienvenida. Por la tarde, sesiones de ponencias, talleres didácticos y presentación de editoriales. A las 18 horas: visita guiada por la ciudad.
3. **Martes 23:** sesiones de ponencias, talleres didácticos y presentación de editoriales. A las 18 horas, excursión a la estación de Canfranc y breve recorrido a pie por el Camino de Santiago (por la única ruta declarada por la UNESCO “Patrimonio de la Humanidad”, y galardonada por su interés histórico con el Premio “Príncipe de Asturias”).
4. **Miércoles 24:** Visita a San Juan de la Peña, al Monasterio Viejo y al Monasterio Nuevo. Visita a Ansó y comida campestre en esta villa. Paseo por la Selva de Oza y visita al Monasterio de San Pedro de Siresa. Monasterio románico (siglos IX-XIII).
5. **Jueves 25:** sesiones de ponencias y presentación de editoriales. Por la tarde, Asamblea General y Elecciones Generales.
6. **Viernes 26:** sesión de clausura por la mañana. Ponencia a cargo de un prestigioso escritor o miembro de la RAE.  
Por la noche: cena de clausura y actuación de un grupo folklórico aragonés.

#### CUOTA DE INSCRIPCIÓN:

**60 €** para socios y ponentes.

**30 €** para acompañantes y estudiantes.



## ALOJAMIENTO DURANTE EL CONGRESO

-TODOS LOS PRECIOS SON EN RÉGIMEN DE ALOJAMIENTO Y DESAYUNO E INCLUYEN EL IVA.

- Se recomienda hacer pronto las reservas (EN RÉGIMEN DE ALOJAMIENTO Y DESAYUNO)

-La comida se concertará en la Residencia o en el Palacio de Congresos y costará un máximo de 10 euros.

### 1. RESIDENCIA UNIVERSITARIA DE JACA

-Habitación doble: 40,90 euros (20,45 por persona).

-Habitación doble uso individual: 33,52 euros.

<http://www.unizar.es/resijaca/html/inicio.php>

-Se recomienda hacer pronto las reservas (EN RÉGIMEN DE ALOJAMIENTO Y DESAYUNO) a [resijaca@unizar.es](mailto:resijaca@unizar.es)

### 2. HOTEL OROEL \*\*\*\*

-Habitación doble: 67 euros (33,50 por persona)

-Habitación doble uso individual: 55 euros.

<http://www.hoteloroel.com/Contenido/Inicio.aspx>

Reservas: Jesús Ubieto

Inturmark Hoteles

[comercial@inturmark.es](mailto:comercial@inturmark.es)

Tfnos: (34) 974362411 y (34) 974 36 09 00

Fax: (34) 974 36 38 04 y (34) 974 36 40 61

3. GRAN HOTEL\*\*\*

-Habitación doble: 59 euros (29,50 por persona).

-Habitación doble uso individual: 47,10 euros

<http://www.granhoteljaca.com/Contenido/Inicio.aspx>

Reservas: Jesús Ubieta

Inturmark Hoteles

[comercial@inturmark.es](mailto:comercial@inturmark.es)

Tfnos: (34) 974362411 y (34) 974 36 09 00

Fax: (34) 974 36 38 04 y (34) 974 36 40 61

4. HOTEL JAQUÉS\*\*

-Habitación doble: 58 euros (29 por persona)

-Habitación doble uso individual: 38 euros.

<http://www.hoteljaques.com/>

Reservas: [hoteljaques@hoteljaques.com](mailto:hoteljaques@hoteljaques.com)

Tfno. 974 35 64 24.

## TRANSPORTE

El aeropuerto de Zaragoza tiene vuelos con los siguientes destinos europeos: Londres Stansted, Paris Beauvais, Bruselas Charleroi, Milan-Bergamo y Bucarest Banease.

A continuación se ofrece información sobre desplazamiento Madrid-Zaragoza y Zaragoza-Jaca

MADRID-ZARAGOZA: AVE CON HORARIOS Y TARIFAS DIVERSOS

LOS HORARIOS Y PRECIOS SON ORIENTATIVOS, OBTENIDOS EN FEBRERO. PUEDEN VARIAR EN JULIO.

---

### ZARAGOZA-JACA

#### A) TRENES

##### IDA ZARAGOZA-JACA:

SALIDA 06:40	LLEGADA: 10:26	(14,30 EUROS)
SALIDA 11:56	LLEGADA: 15:03	(16,40 EUROS)
SALIDA 15:29	LLEGADA: 18:57	(14,30 EUROS)

##### VUELTA JACA-ZARAGOZA

SALIDA 09:45	LLEGADA: 13:50	(14,30 EUROS)
SALIDA 16:00	LLEGADA: 19:20	(16,40 EUROS)
SALIDA 18:23	LLEGADA: 21:44	(14,30 EUROS)

#### B) AUTOBUSES

(PRECIO I/V CERRADA 13,75 EUROS)

##### IDA ZARAGOZA-JACA:

SALIDA: 08:30	LLEGADA: 11:00
SALIDA: 11:00	LLEGADA: 13:30
SALIDA: 13:00	LLEGADA: 15:30
SALIDA: 17:00	LLEGADA: 19:30
SALIDA: 19:00	LLEGADA: 21:30
SALIDA: 20:30	LLEGADA: 23:10

##### VUELTA JACA-ZARAGOZA

SALIDA: 08:30	LLEGADA: 10:50
SALIDA: 11:00	LLEGADA: 13:20
SALIDA: 13:00	LLEGADA: 15:20
SALIDA: 15:00	LLEGADA: 17:35
SALIDA: 17:00	LLEGADA: 19:20
SALIDA: 19:00	LLEGADA: 21:20



## ENCARGO PARA LA DIFUSIÓN DEL CONGRESO

Estimados compañeros:

En el enlace <http://www.aepe.eu/noticia.php?id=43> y en la página 20 de este boletín, os adjuntamos un cartel informativo en PDF del próximo Congreso de AEPE. Os agradeceríamos que lo difundierais entre vuestros colegas, bien enviándolo como archivo adjunto a los profesores de vuestra lista de correos que creáis pudiera interesarles, bien imprimiéndolo en tamaño DIN3 y colocándolo en lugar visible en vuestros lugares de trabajo.

Muchas gracias. ¡Nos vemos en Jaca!

LA JUNTA DIRECTIVA



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL



**XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**

**"EL ESPAÑOL EN LA ERA DIGITAL"**

**UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA**

**EN SU SEDE DE CURSOS DE VERANO**

**DE JACA (ARAGÓN, ESPAÑA)**

**21-26 DE JULIO DE 2013**

**[www.aepe.eu](http://www.aepe.eu)**



**BECAS PARA ASISTIR AL  
XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**

**RESOLUCIÓN**

Se han concedido tres becas de 750 euros cada una a los siguientes socios de la AEPE:

1. KAMOLA KUCHKAROVA (UZBEKISTÁN)
2. NILUFAR A. SABIROVA (UZBEKISTÁN)
3. VIKASH SINGH (INDIA)



XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

“EL ESPAÑOL EN LA ERA DIGITAL”

JACA (ARAGÓN, ESPAÑA)

21-26 DE JULIO DE 2013

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Nombre(s): \_\_\_\_\_  
Apellido(s): \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_  
Código postal: \_\_\_\_\_  
Ciudad: \_\_\_\_\_  
País: \_\_\_\_\_  
Tfno.: \_\_\_\_\_  
Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Indique con una cruz todo lo que sea pertinente:

- Deseo presentar la ponencia/taller (tache lo que no interese):

Título: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

-Adjunto resumen de un máximo de 150 palabras

-Adjunto un breve currículum de unas 10 líneas.

-Podría colaborar presentando a algún conferenciante o con algún otro tipo de ayuda: SÍ \_\_ NO \_\_

-Última fecha para aceptación de ponencias: **30 de mayo de 2013.**

-Envíe esta ficha de inscripción por correo electrónico a las dos direcciones siguientes:

**Susana Heikel:** [susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com)

**María Jesús Gómez del Castillo:** [castilloalicante@yahoo.es](mailto:castilloalicante@yahoo.es)

XLVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

“EL ESPAÑOL EN LA ERA DIGITAL”

JACA (ARAGÓN, ESPAÑA)

21-26 DE JULIO DE 2013

PRESENTACIÓN DE PONENCIAS O TALLERES

Deberá enviarse el título, un breve currículum (10 líneas) y el resumen (hasta 150 palabras), sobre alguno de los siguientes temas:

- Los nuevos territorios de expansión del español.
- El español y sus literaturas.
- El español para usos específicos (turismo, economía, administración, sanidad, etc.).
- Las nuevas tecnologías en la enseñanza de E/LE.
- Estudios sobre lengua española y su didáctica.
- La integración y actualización de la cultura en la enseñanza de E/LE en países no hispanohablantes.
- Otros temas literarios, lingüísticos o culturales.

Los participantes deben ser socios de la AEPE al comenzar el Congreso. La propuesta de ponencias será analizada por un Comité que valorará la calidad de las propuestas y comunicará su aceptación o rechazo, en el plazo máximo de 15 días desde su recepción.

Última fecha para aceptación de ponencias: **30 de mayo de 2013.**

Para su publicación, deberán adaptarse a las Normas de presentación.

Para más información dirigirse a:

María Pilar Celma Valero: [pilar@fyl.uva.es](mailto:pilar@fyl.uva.es)

María Jesús Gómez del Castillo: [castilloalicante@yahoo.es](mailto:castilloalicante@yahoo.es)



## PROCESO DE AFILIACIÓN

Para hacerse socio hay que seguir tres pasos:

1. Completar la ficha de afiliación en nuestra web: [www.aepe.eu](http://www.aepe.eu)  
En el menú superior, abrir **contacto** y luego **afiliación**.
2. Debe hacer una transferencia de 30 euros a la siguiente cuenta de la AEPE.

Bco. Santander Central Hispano, cuenta corriente:  
00495121282110042308 (PARA CUOTAS DESDE ESPAÑA)  
IBAN: ES5700495121282110042308 (DESDE EL EXTRANJERO)  
SWIFT o BIC: BSCHEM33

3. Enviar por correo electrónico copia del resguardo de transferencia a Susana Heikel ([susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com)) o a María Jesús Gómez del Castillo ([castilloalicante@yahoo.es](mailto:castilloalicante@yahoo.es).)

Una vez comprobado el ingreso, le daremos de alta en la web y recibirá una contraseña aleatoria para poder acceder a la zona privada de socios y recibirá también aviso en su correo cada vez que se publique una nueva noticia. Por favor, consulte nuestra página web que puede resultar muy útil para los profesores de español.

También puede afiliarse por correo postal, enviando la siguiente ficha y el resguardo del pago de la cuota anual a la dirección que aparece abajo.

Nombre(s): \_\_\_\_\_

Apellido(s): \_\_\_\_\_

Domicilio particular: \_\_\_\_\_

Código postal y ciudad: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Tel. móvil: \_\_\_\_\_

Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Domicilio profesional: \_\_\_\_\_

Código postal y ciudad: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Autorizo/No autorizo a la Junta Directiva para facilitar estos datos a otras instituciones, editoriales etc.

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

**Susana Heikel (AEPE)**

**Paseo de Albacete, 165, 1º izq.**

**ES-28701, San Sebastián de los Reyes (Madrid) España.**